**Feast of Christ’s Circumcision (1 January)**

The Traditional Readings of the Day: Galatians 3:23-29; Luke 2:21

The Cantata of the Day: *Jesu, nun sei gepreiset* – BWV 41 (1725)

|  |  |
| --- | --- |
| Jesu, nun sei gepreisetZu diesem neuen JahrFür dein Güt, uns beweisetIn aller Not und G'fahr,Dass wir haben erlebetDie neu fröhliche Zeit,Die voller Gnaden schwebetUnd ewger Seligkeit;Dass wir in guter StilleDas alt Jahr habn erfüllet.Wir wolln uns dir ergebenItzund und immerdar,Behüte Leib, Seel und LebenHinfort durchs ganze Jahr! | Jesus, now be praisedAt this New YearFor your mercy, shown to usIn all trouble and danger,That we experiencedThe new joyous timeWhich is filled with graceAnd eternal salvation;That we in good quietnessFulfilled the old year.We want to resign ourselves to youNow and forever;Protect body, soul, and lifeHenceforth throughout the entire year! |
| Lass uns, o höchster Gott, das Jahr vollbringen,Damit das Ende so wie dessen Anfang sei.Es stehe deine Hand uns bei,Dass künftig bei des Jahres SchlussWir bei des Segens ÜberflussWie itzt ein Halleluja singen. | Let us, oh highest God, spend the yearSo that the end may be like its beginning.Let your hand support usThat at this year’s endWe may sing a hallelujah like nowWith the blessing’s abundance. |
| Ach! deine Hand, dein Segen muss alleinDas A und O, der Anfang und das Ende sein.Das Leben trägest du in deiner Hand,Und unsre Tage sind bei dir geschrieben;Dein Auge steht auf Stadt und Land;Du zählest unser Wohl und kennest unser Leiden,Ach! gib von beiden,Was deine Weisheit will, wozu dich dein Erbarmen angetrieben. | Alas, your hand, your blessing alone mustBe the A and O, the beginning and the end.You bear life in your hand,And our days are written with you;Your eye watches over town and land;You count our well-being and know our suffering,Alas, give us of bothWhat your wisdom wills, what your mercy prompts you to give. |
| Woferne du den edlen FriedenVor unsern Leib und Stand beschieden,So lass der Seele doch dein selig machend Wort.Wenn uns dies Heil begegnet,So sind wir hier gesegnetUnd Auserwählte dort! | Should you have decided to giveNoble peace to our body and estate,Let your saving Word still remain with the soul.If this salvation meets us,Then we are blessed hereAnd chosen there! |
| Doch weil der Feind bei Tag und NachtZu unserm Schaden wachtUnd unsre Ruhe will verstören,So wollest du, o Herre Gott, erhören,Wenn wir in heiliger Gemeine beten:Den Satan unter unsre Füße treten.So bleiben wir zu deinem RuhmDein auserwähltes EigentumUnd können auch nach Kreuz und LeidenZur Herrlichkeit von hinnen scheiden. | Yet because the enemy is activeTo work us woe by day and nightAnd wants to disturb our quietness,Please hear, o Lord God,When we pray in holy assembly:Tread Satan under our feet.Then we remain for your praiseYour chosen possessionAnd can even after cross and sufferingDepart this world for glory. |
| Dein ist allein die Ehre,Dein ist allein der Ruhm;Geduld im Kreuz uns lehre,Regier all unser Tun,Bis wir fröhlich abscheidenIns ewig Himmelreich,Zu wahrem Fried und Freude,Den Heilgen Gottes gleich.Indes machs mit uns allenNach deinem Wohlgefallen:Solchs singet heut ohn ScherzenDie christgläubige ScharUnd wünscht mit Mund und HerzenEin seligs neues Jahr. | Yours alone is the honor;Yours alone is the glory.Teach us to be patient under the cross;Govern all our doingUntil we joyfully departFor the eternal heavenly kingdom,For true peace and gladness,Like God’s saints.Meanwhile, deal with all of usAccording to your good pleasure.Such sings today without jestThe Christ-believing throngAnd desires with mouth and heartsA blessed New Year. |